

KULTURNA

ERBA

STR. 3

PRIPELO JE

PRVE NOVINE

V PORABJE

STR. 4

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 1. oktobra 2015 ☀ Leto XXV, št. 40

## Domanja rejč se je pá čüla s števanovskega odra

Dosta lejt smo bili cujnavčeni, ka so meli Veseli pajdaši (Števanovska ljubiteljska gledališka skupina) premiero gnauk v kesnoj geseni. V njinoj vesnici pa že cejlo desetletje organizirajo srečanja gledališki skupin v septembri. Letos je Slovenska narodnostna samouprava Števanovci združila badva programa, nam je ova-dila predsednica samouprave *Agica Holec* pa se za pomauč zavalila Državnoj slovenskoj samoupravi.

Na začetki srečanja smo leko vidli tri skeče dvej prekmurski gledališki skupin, šterivi sta ranč tak pripelali žmano do-manjo slovensko rejč na oder. Igralci od KTD Puconci so nutpokazali kratek skeč skoro brezi reči. Trgé ribiči so se pri potoki svajjivali za najbaukše mesto za ribe loviti, zmejs so pa eden drugoga sinjavali pa polejvali. Za en par minutov so gorprišli, ka tam nega rib pa so vsi zamaj odleteli domau. (Le-pau, ka leko v Prekmurji brezi problemov nagučijo moške za gledališče.)

Pečarovska skupina se je pripravila z dvöma igrama. V prvoy smo leko vidli, kak vsikša medicinska sestra rada má betežnika Karčina, pa kak se korijo, štera ma tablete dá. Na konci pride eške doktorca, šteroj se ranč tak vidi »mantrnik v posteli«. Kak more biti, na kraji una dobi lübezen.

V drugom pečarovskom skeči je v središči nostalgija po in-



»Dja od toga papér mam« (Marija Kosar, Berta Dončec, Aniko Kovač)



Če rejsan je bilau vrejmen sunčno, se je kulturni dom v Števanovci skoro napuno

dašnjom žitki. Pri enoj držini na nikoj pridejo aparat za kafej, hladilnik, sesalec, pralni mašin pa druga tehnika. Gazda na vse tau pravi, aj ženske delajo vse po indašnje. Gda pa televizor tō gorpovej, začne ovak brodit. Na konci se zglijata z ženauv: večer ta se stisnila kak v stari časaj.

Na konec programa je ostala premiera domanji Veseli pajdašov. Z imena igre (»Dja od toga papér mám«) smo eške nej bili gvüšni, ka nas čaka. Te smo pa brž leko spoznali čistilko (*Aniko Kovač*), prejdjno kancelaja za službe (*Berta Dončec*) pa veukoga vruga Janoša (*Marija Kosar*). Te moški že eno leto nema službe, zatok odi vsikši mejsesec v kancelaj. Depa gda ma ponüdiyo delo kosca - se ne smej gibati; delo z raužami - ne smej dovgledati; delo na garici - se ma vrti; delo s smetkami - ne smej biti na sunci. Če ne dojde, má eške od vsega toga papére s pečatlinami od padarov. Na konci igre, štero je napiso pa zrežero *Laci Kovač*, se nekaj donk zgučijo, ka do falauti Janoš od tega mau vsikši mejsesec peneze poslali v števanovsko krčmau. »Baukše, če se človek malo nauro napravi, pa te je baukšo življenje« - skonča Janoš, pa nam da misliti, ka rejsan malo hejca (s strani gledališčnikov) nam leko polepša žitek, eške bole, če ga čüjemo v našoj maternoj rejči, štera ranč tak guči z odra, kak »veuki geziki«.

Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija

## ZAČETEK PRIPRAV NA POČASTITEV 20. OBLETNICE USTANOVITVE

Na prvi podopustniški seji Programskega sveta Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije, ki ga vodi mag. Franc Kuzmič, so največ pozornosti namenili obeležitvi 20. obletnice ustanovitve. Obletnica bo prihodnje leto, zaradi obilice dogajanj pa naj bi jo razširili še v leto 2017. V razpravi je z več pobudami sodeloval tudi akademik dr. Anton Vratuša, ob

Za zdaj sta predvideni predstavitvi monografije v Ljubljani in Mariboru. Na dan predstavitve monografije v soboški Pokrajinski in študijski knjižnici je bila na obisku skupina slovenskih akademikov na čelu s predsednikom dr. Tadejem Bajdom, kar se je zgodilo prvič v Prekmurju. Priprave potekajo tudi na zaključno prireditev *Moj ogr*

lja, da sodi fundacija med zelo aktivne in uspešne v Sloveniji tako po številu prireditev kakor po odmevnih mednarodnih simpozijih in publikacijah, ki so izšle v dvajsetih letih. Zlasti z založniško dejavnostjo zapolnjuje praznino, ki je nastala po razpadu Pomurske založbe, v kateri so pripravljali in izdajali ob leposlovju temeljna družboslovna, še zdaj pogosto uporabljana dela, kot je, denimo, *Panonski zbornik*. Publikacije, ki sledijo znanstvenim srečanjem, in samostojna dela, zadnje ob 100. obletnici Antona Vratuše, pa Šiftarjevi zborniki, spadajo v sam vrh tovrstne literature v Sloveniji in bi jim kazalo ob obletnici nameniti posebno pozornost. Tako so v zaključku priprave zbornika *Protestantizem včeraj, danes, jutri* v katerem bo 23 referatov z lanskega mednarodnega simpozija v Radencih. Zbornik bo izšel še letos.

Akademik Anton Vratuša je za naslednje leto, za majsko prireditev *Naši zakladi*, predlagal temo o maternem jeziku, o kateri je mogoče govoriti tudi na poljuden način, od Brižinskih spomenikov do Martjanske pesmarice.

*Kitajska spreminja svet* pa je bila tema pogovora Marjana Šiftarja z dr. Urošem Lipušekom. Z milijardo in tristo petdeset milijoni prebivalcev je Kitajska največja država na svetu, ki naj bi v prihodnjih desetih letih v razvoju prehitela Združene države Amerike, ki so zdaj na vrhu. »Kitajsko je sprejel svet, zdaj Kitajska sprejema svet,« ocenjuje Uroš Lipušček in pripominja, da je Kitajska klasična socialistična država s tržnim gospodarstvom. V novejšem obdobju se je močno povečalo število zelo bogatih Kitajcev, okrepil se je srednji sloj, tistih, ki živijo pod pragom revščine, pa čez deset let naj ne bi bilo. Problem Kitajske je v hitrem staranju prebivalcev, zato naj bi jo v naslednjih tridesetih



Častni škof evangeličanske cerkve mag. Geza Erniša pogosto prihaja na prireditve Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije. Na fotografiji je v pogovoru z Ireno Kumer, ki vodi priprave na osrednjo jesensko prireditev *Moj ogrček/Moj vrt*, ki je namenjena mladim. Učenci in dijaki, ki so se odzvali na razpis, so pisali na temo nikoli več vojne. Dogodek bo 9. oktobra v Vrtu spominov in tovarištva na Petanjcih, če bo dež, pa verjetno v vašem domu na Tišini.

pisatelju Borisu Pahorju iz Trsta najbolj znan stoletnik v Sloveniji. V drugem delu pa je dr. Uroš Lipušček, ki zadnje čase živi v Pekingju, govoril o razmerah na Kitajskem in zlasti gospodarski vlogi te največje države na svetu.

Po dosedanjih podatkih je znanstvena monografija *Jezikovna in literarna misel Antona Vratuše*, ki je izšla v počastitev akademikove 100-letnice, razprodana, povpraševanja je še kar nekaj, zato odločitev za ponatis. Poleg Slovenske akademije znanosti in umetnosti, filozofskih fakultet v Ljubljani in Mariboru, imata monografijo tudi osrednji knjižnici v Celovcu in Trstu. Monografija je tudi najpomembnejši letošnji projekt Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije, pri katerem sta sodelovali tudi SAZU in Pomurska znanstvena akademija.

*ček/Moj vrt*, ko podelijo priznanja učencem in dijakom, ki so se udeležili natečaja na temo *Nikoli več vojne*. Slovesnost bo 9. oktobra, slavnostni govornik bo pisatelj Tone Partljič, učencem in dijakom pa bodo izročili priznanja. Posebnost oziroma letošnja novost bo, na pobudo akademika Antona Vratuše, gredica v Vrtu spominov in tovarištva, na kateri bodo vsakokrat posadili vrtnico. Za letos je dogovorjeno z akademikom dr. Matjažem Kmeclom, da posadi vrtnici *Prešeren in Trubar*, ki jih je vzgojil in sta mednarodno registrirani.

Za zdaj je pripravljen osnovni koncept obeležitve 20. obletnice ustanovitve Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije, ki je bila ustanovljena 5. julija 1996 v Murski Soboti. O podrobnostih se bodo še pogovarjali, poudariti pa ve-

## Na 15. obletnici KUD-a ODPEV



Kulturno društvo ODPEV je letos praznovalo 15. obletnico svojega delovanja v vašem domu v Muretincih. Na kulturno prireditev, ki je bila 19. septembra, so bili povabljeni ljudski pevci in godci ter FS upokojenk ZSM iz Porabja. Folkloristke so se predstavile s porabskimi in prekmurskimi plesi, odrsko predstavitev je pripravila Dragica Kolarič. Bilo je zelo prijetno druženje, spoznali smo se s prekrasnimi ljudmi in čudovitim krajem. Folkloristke, ki so vračale obisk tamkajšnjih kulturnikov v Porabju, so se vrnile domov s prav lepimi spomini.

## Folklorni popoldan s porabskimi in prekmurskimi plesi



12. septembra 2015 je Folklorna skupina ZSM Sakalovci nastopila na prireditvi Folklorni popoldan (Folklór-délután) v Pornóapátiju. Povabilo so Sakalovčani dobili od FS Pornóapáti, da predstavijo delček slovenske narodnostne kulture. Poleg naše so navzoči to popoldne lahko videli tudi del hrvaške, nemške in madžarske folklore.

letih prehitela Indija. Kitajsko gospodarstvo je še vedno odvisno od evropske tehnologije, sicer pa je močno povezano z Združenimi državami Amerike. Kako resno misli Kitajska v sodelovanju z Evropo, pove podatek o začetku gradnje železniške povezave med Pekingom in Bu-

dimpešto. Zelo resno in odločno se spopadajo tudi s korupcijo, kjer niso obzirni tudi do najvišjih partijskih funkcionarjev in šefov policije. Uroš Lipušček je povedal, da so plače strokovnjakov in univerzitetnih učiteljev enake slovenskim in se globlje med 3 in 5 tisoč evri.

Ernest Ružič

## KULTURNA ERBA

Tretji konec kedna v septembru so vsikšo leto na Madžarskom Dnevi kulturne erbe. Letos so te dneve odprli v kraljevskem dvorci (kastély) varaša Gödöllő, pauleg Budimpešte. Državni sekretar na Uradi predsednika

s cejluga rosaga. Pauleg nji so tisti dobili dokument, šteri se eške gnesnaden spravljajo s plaudrukom (modrotiskom, kékfestők). V Pápi geste eden muzej, gde nutpokažejo škeri za tau delo, pa vsefele platno

ne ženi. Na baur gorposadimo edno deklo, kak snejo pa pojba kak mladozenca. Neoženjeni mladi pa se nutnaravnajo za svabico pa za družbana, pa gorokinčani baur nut v ves vlečejo. Po pauti pa na zdavanji slovenski pa vogrski gučijo, pa spejvajo. Takšoga ipa cejla ves vküpsigne, ženske pečejo, kak če bi pravo gostüvanje bilau. Vüpamo se, ka mladi volau dobijo, do se ženili, mlajše meli pa ž njimi slovenski gučali. Tak gorostane naša materna rejč, naš slovenski narod.

Dokument je 18. septembra prejkvzöu predsednik Državne slovenske samouprave *Martin Ropoš*. Z njim so bili na tom svetki od organizatorov lanjskoga borovoga gostüvanja predsednik Zveze Slovencev *Jože Hirnök*, predsednica Slovenske narodnostne samouprave na Gorenjom Seniki *Eva Lazar*, voditeljica Küharjeve spominske hiše *Ibolya Neubaauer* in etnologinja, predsednica Komisije za kulturo pri DSS *Marija Kozar*.

»kurenti« (busók) iz Mohácsa. Dva sta se nutnaravnala tö, pa sta zvonila s svojim zvoncom. Ranč tak na fašenek odijo podje po vesi Moha (županija Fejér), šteri z botom tučejo küram rit, aj cejlo leto flajсно nesejo. Pauleg našoga paviljona so küjali birkeči gulaš moški iz Karcaga. V edno veuko železno laboško nutdejejo od edne birke vse, ka je za gesti (mesau, getra, glavau, rep). Tau pražijo na žirej,

za djagare pa za rudare tö, poznajo stare dijačke pesmi, štere že dvejstau lejt spejvajo v Selmebánya, Miskolc pa Sopron varaši.

Porabsko borovo gostüvanje smo mogli nutpokazati s pet lidami. *Lali Hanžek* je biu zvač, *Szilárd Gyécsek* družban pa fudaš, *Regina Labric* je bila svabica pa rauže redla z *Marijo Balogh Csató*. Na ednom stauli smo meli vösklajeno



Z nami sta bili veleposlanica Ksenija Škrilec in zagovornica Erika Köleš-Kiss

Vlade *László L. Simon* je v svojem guči pravo, ka lidge spitavajo, zaka dava država teuko penez za kulturo, zaka ne davajo raj za špitale. Zatok trbej prej dosta penez za kulturo, ka tak leko ostanemo vküper kak narod, tak leko nücamo svojo materno rejč eške dugo lejt.

Gor so prešteli pismo, šteroga je napiso predsednik Madžarske *János Ader*. Tak misli, ka vsikši narod ma svojo kulturno bogastvo. Tisto, ka arheologi najdejo v zemlej, je tö dosta vrejčno, če je samo en falat črepnjé. Tau so nücali naši starci, pa narodi, šteri so tü živeli pred nami. Letos v muzejaj največ takše erbe smo leko vidli.

Na odpiranji Dnevov kulturne erbe prejkdajo dokumente tistim, štere so tisto leto gorvzeli na lišto kulturne erbe (Szellemi kulturális örökség nemzeti jegyzéke).

Te dokumente je letos prejkdavo državni sekretar za kulturo *Péter Hoppál*, nut je pokazo pa direktor Škanzena v Szentendri *dr. Miklós Cseri*.

Leto 2015 so na tau lišto gorvzeli betlehemeše iz Debrece-na, šteri vsikšo leto organizirajo srečanje betlehemešov, na štero ji pride že 28 skupin

z dostafele mintami. Tretji dokument smo pa dobili mi, za *porabsko borovo gostüvanje*. Tak je nas na lišti že 25, če tiste majstre ljudske umetnosti za eno računamo, štere so najoprvm gorvzeli. Med njimi je prišo na lišto 1984. leta slejdnji



Porabci na skupinskem kejpji (z leve)

porabski ločar *Karel Dončec*. Tisti leko gorpridejo na tau lišto, šteri eške gnes tak delajonika, kak so erbali od svoji starišov, stari starišov, starcov. Tau so nej samo šege, liki gezik, materna rejč tö. Što leko na te lište po cejlom svejti v svojem rosagi gorpride, so se odlaučili pri svetovni organizaciji UNESCO.

Pri nas te služimo borovo gostüvanje, če se v fašenki niške

V soboto in nedelo pa se je na dvorišči dvorca v Gödöllöni nutpokazalo 19 »erb«, med njimi tüdi porabsko borovo gostüvanje. Organizatorka toga svetka je bila voditeljica Direkcije kulturne erbe v Szentendri *dr. Eszter Takács-Csonka*. Vsikši je daubo eden paviljon, dva stola pa stauce. Malo razstavo so leko naredli, pa nutpokazali svojo erbo. Prvi so bili na lišti



Zvač nej samo zvau, pleso je tö

lük pa rdeči prpeu cüdao, vodé pa nikaney, ka telko tak spisti. Ženske iz Kalocse so na papir farbale svoje rauže. »Matyók« pa so dva dni sejdle na lepau vöpfungarban staucaj pa vöšivalé. V Borsodnádásdi z veukimi »klejščami« (kak inda bože tejlo) pečejo tenke kak papir palačinke, šteroma pravijo mlinarski kolač (molnárkalács). V vesi Táapé pri Szegedi iz rogoza pletejo cejkre, košare pa za mlajše vsefele špile. Bila sta dva ločara. Eden iz Mezötúra, eden pa iz Magyarszombatfa, z Železne županije. Z naše županije so prišli že na lišto iz Kószega tisti, šteri vsikšo leto dojnamlajo vinsko trto v edne knige (Szólójövésék Könyve). V Kiskunhalasi že več kak stau lejt poznajo vöšivanje čipk s tenki bejli cvörnóm. V Szatmár-Beregi več stau lejt küjajo legvar iz sliv tak, ka cukér cü ne dajo. Na Duni ništerni zdaj tö tak lovijo ribe, ka sami si pletejo mreže. Tau so tam tö kazali, kak tau dé. Mladi podje, šteri se včijo

pagejte, rauže pa prospekte o Porabji. Na steno smo gordjali par kejpov od lanjskoga borovoga gostüvanja. Pri drugóm stauli so se pa rauže redle. Dosta mlajšov pa vözraščeni je tau brigalo, nej smo zadoleli njim kazati. Tihinci so tö poglednili nas. Med njimi edna skupina iz *Ljubljane*. Družban je flajсно igro na fude, zvač je vsikšoga pauzvo na gostüvanje. Plesali, spejvali, djukali smo Porabci. Trnok se je vidlo vsikšoma. V soboto zvečer smo vsi vküper bili pa vküper plesali in spejvali. Eden drugoma smo svoje plese včili. Mi smo nutpokazali, kak se pleše rozinka. Naša skupina je najbolje korajžna bila. Aucigamau mo mogli vsikšo leto na risausko nedelo in pondejek nutpokazati porabsko borovo gostüvanje v škanzeni v Szentendre. Tá nas de leko že več šlau, pa baur tö s seuv vze-memo. Tam se pá leko srečamo z lidami z drügi krajin Madžarske, s šterimi smo zdaj dobri padaške gratali.

*Marija Kozar*

## OD SLOVENIJE...

### Iz minimalne plače naj bi izvzeli dodatke

Vlada je podprla novelo zakona o minimalni plači, ki predvideva izvzete dodatke za nočno, nedeljsko in praznično delo iz minimalne plače. Sedem reprezentativnih sindikalnih central, in sicer Zveza svobodnih sindikatov Slovenije (ZSSS), Neodvisnost, Pergam, Alternativa, Solidarnost, KS 90 in Konfederacija sindikatov javnega sektorja, je v državni zbor septembra vložilo več kot 11.000 podpisov podpore zakonski noveli za spremembo definicije minimalne plače. Predlagano je, da bi iz definicije minimalne plače izvzeli dodatke za nočno, nedeljsko in praznično delo. Tako bi popravili krivico za delavce z minimalno plačo, ki delajo v teh pogojih, saj drugi delavci dodatke za tovrstno delo dobijo dodatno k plači. Vlada predlagane spremembe podpira, a poudarja, da si je treba pri vprašanju definicije višine minimalne plače prizadevati za konstruktiven socialni dialog in doseganje najširšega mogočega soglasja socialnih partnerjev. Delodajalci predlogu nasprotujejo in so že zagrozili z izstopom iz socialnega sporazuma, če bo koalicija predlog podprla.

### Srečanje katoliške mladine

Na 34. srečanju katoliške mladine v Stični pri Ivančni Gorici se je zbralo okoli 6000 mladih iz vse Slovenije. Maševal je ljubljanski nadškof Stanislav Zore.

Naslov letošnjega srečanja se navdihuje ob evangelijskem stavku: »Blagor čistim v srcu, kajti Boga bodo gledali«, ki ga je papež Frančišek izbral za osrednjo misel svoje poslanice mladim. »Če bodo Boga gledali samo ljudje čistega srca, potem je pomembno, da danes in vsak dan svojega življenja Bogu odgovorim na vprašanje: Kje si? Bog me namreč želi soočiti z menoj samim, tudi z mojim grehom in strahom, ki izvira iz greha, da bi mi mogel nakloniti svobodo,« je v pridigi dejal Zore. Organizatorji, Društvo SKAM - Skupnost katoliške mladine, so imeli ločena programa, enega za dijake in enega za študente in mlade v poklicih. Potekali so tudi likovni atelje, nogometni turnir, različne delavnice in podobno, ogledati si je bilo mogoče tudi muzej krščanstva.

Aleksander Krpič - od šolnika do direktora

## PRPELO JE PRVE NOVINE V PORABJE

Aleksander Krpič, steroga skor vsi zvejo Šanji, je tisti človek, steri je 14. februara 1991. leta, na valentinovo, prvo številko Porabja v Monošter pripelo. Tau pa zatau, ka je firma Solidarnost, pri steri je biu te direktor, prva leta naše novine štampala. »Istina je, ka sam ges biu tisti,



Aleksander (Šanji) Krpič

steri sam prvo numero novin djau v auto. Zdaj tō leko povejn, ka sam jo prešverco mimo financarov na granici. Tak je bilo ške z drugo in tretjo numero, te pa smo že bili zgučani, ka smo leko normalno vozili Porabje prejk granice,« se spominja Šanji in ške povej, ka je njegva firma s porabskimi novinami nikdar nej slūžila, samo svoje stroške je pokrivala, »zatau, ka smo mi fejest gledali na tau, ka naj porabskim rojakom pomagamo in ka naj dobijo ške kaj našoga cuj. Furt smo napravili več, kak smo bili zgučani. Tak smo na Gorenjom Seniki fijanke za oder napravili, pa ške kaj drugoga za pevski zbor in tak ta dale«.

Sogovornik že duga lejta žive v Murski Soboti, samo ka se eške furt ma za Goričanca. »Ge sam se naraudo 11. decembra 1941. leta v Gornji Slavečaj. Gda se kaj tak pogučavamo, se furt hecemo, ka če brodiš nazaj devet mesecov od decembra je tau glij marciuša. Vsigdar pravin, ka gda je moj oča čūu, ka de se začnila bojna, je napravo eno dejte, ka naj za spomin ostane, če de on fertig. Na srečo se je tau nej zgodilo, ka je oča, steri je leta 1943 mogo k sodakon titi, po bojni prišo nazaj domou. On

je z Dajčlanda, ge je pomago na enom velkom paverstvi, prejk Francije s šiftom prišo do Susaka na Rovaškom. S cugom je prišo te do Ptuja, od tam pa domov peški,« povej Krpičov Šanji, steri se, čiglij je biu te ške mali, spaumni dneva, gda je oča domau prišo: »Pozno sam ga nej. Znam pa ške, ka ga je s kaulami do rama pripelo mamin brat, zatau ka se je oča prvo stavo pri nji v Dolnji Slavečaj. Tau je resan te velko veseldje bilou«.

Sogovornik je gor raso v držini, v steri je bilou vsevkūp pet mlajšov. »Starejša od mené je bila sestra Erika, te sam biu ges, za menov sestra Šarika, te ške pa brata Franci in Karči. Gnesden smo ške trgé bratje živi, sestri pa sta obej mrlī,« pove sogovornik, steri je biu bole čedne sorte, zatau so ga z domanje šaule po štiri letaj poslali v Kuzmo, od tam pa so ga v šestom razredi prešaulali v nižšo gimnazijo, stera je bila pri Gradi: »Nejsam biu sam, več nas je s Kuzme šlo v Grad v šaulo. Od dauma sta do Grada dva brega. Peški sam odo, vej pa smo pri rami biciklina tō nej meli. V zimi je včasi takši snej biu, ka sam do glave biu v njem, ali v šaulo sam prišo. Ovak pa sam te doma dosta



Med svojimi nekdenšnjimi sošolci

knjig in novin prešto. Te ške nej bilou elejktriša, pa sam si pod koco z baterijo svejto«. Zatau ka je pri Krpičovi nej bilou dosta penez, se je Šanji odlaučo, ka de se včiu za škonika, zatau ka so tisti, ka so se za tau šaulali, štipendije dobivali. V Maribori je vižgo na učiteljišči napravo in na toj šauli, na steri so samo bodoče škonike včili, ostano pet lejt: »V petom leti smo se v glavom včili samo

tau, kak moramo včiti deco. Te smo v Maribori na šolaj že tō včili. Ge sam štipendijo dobivo s petrovsko-šalovske občine in sam te, gda sam šaulo skončo, daubo dekret, ka moram titi včiti v Martinje. Šaula, stera je bila postavljena ške v cajti Marije Terzije, zdaj več ne stoji. Tam je zdaj nogometno igrišče. Ge sam



Šanji kak sodak (s prave strani)

včiu prvi in drugi klas, pa peti in šesti, telovadbo, tehnični pouk, pa lekar ške risanje in fiziko. Cejli den sam biu v šauli. Prva sam se držo pri Fartekovih v Trdkovi, kesnej pa, gda so šauli porūšili krūšno peč, sam si tam izo napravo«.

Po osmi mesecaj šaule je Krpi-

čov Šanji vujšo k sodakom. »Po pravici povedano, mi je šaula prišla prejk glave. Rad sam meu mlajše, ali dosta je bilo včenja. Sodačijo sam slūžo v Bileči, gé je bila oficerska šaula. Tam san biu tri mejsece, te pa sam že kak podoficer biu poslani v Kruševac, gé sam ostano eno leto. Gda sam prišo domau, pa so me mejseca aprila poslali v šaulo pri Gradi. Po počitnicaj pa sam nej šau nazaj, zatau ka so me

vōdabrali za mladinskoga sekretara na soboški občini,« povej in vcujda, ka je nikdar nej šau več nazaj včiti. Po neka lejtaj so ga potegnoli na delavsko univerzo (TIT), gé je prva biu strokovni sodelavec, te pa direktor. Poklicna paut je Šanjija te odpelala na teritorialno obrambo, tau je te ške v Jugoslaviji bila slovenska

vojska, leko povejmo. Po deveti lejtaj pa njemi je malo dosadno gratalo, pa so ga vōdabrali, ka de vodo eno firmo, stera de delo davala invalidom tō. »Tau je bila firma Solidarnost, kama sam šau z volauv. Furt mi je bilou fajm, če sam kaj na nauvo začno. Kak direktor sam meu za polonje menšo plačo kak prva, tak ka sam nej šau zavolo pejnez,« pove. Dosta lejt je ta firma, stera je v najbalkši cajtaj osemdesetin lidan krūj davala, dobro stala. Pauleg toga, ka so meli tiskarno, so delali igrače (játék) tō, pa ške kaj drugoga. Gda pa so prišli nauvi lastniki, pa je firma na nikoj prišla, tau fejest boli sogovornika, steri zdaj uživle kak penzionist. Z ženo radiva odita po svejti, družī se s pajdaši, dela v gračenki, z računalnikom tō nema problemov, zatau ka je bole tehnični človek. Duga lejta je mednarodni atletski sodnik. »Ške gnesden, čiglij sam že stari, dem saudit, zdaj v glavnom doma, gda tekmujejo (versenyeznek) mlajši,« ške povej Šanji Krpič, steroga fejest veseli tau tō, gda iz Ljubljane prideta na obisk vnūk in vnūkica.

**Silva Eöry**  
Kejpi: **Silva Eöry in osebnem arhivu Šanjija Krpiča**

## Po naši Soboti na tromejo

16. septembra se je porabskim slovenskim penzionistkam končno pršikalo, ka so prišle na tromejo. Te pohod smo stele že meseca majuša organizirati, samo vremen nam je nej dopistilo. Istino, ka nas je samo 14 bilau iz več krajov. Tri so bile iz

brga prišle, je Hugi vpamet vzela en friški capaš od motora, pa je včasim pravla, ka je tau takši motor, kak ga njeni mauž Feri ma. Gnauk samo vidimo, ka pri ednom gabri vcujpostavljeni stoji motor. Hugi se je korila s svojim možaum, kak



Penzionistke pred obeležjem na tromeji

Verice-Ritkarovec, dvej z Gorenjoga Senika, vse druge so pa prišle iz Varaša. Dapa tau moramo razmeti, ka je geseni dosta dela pa penzionisti tak nigdar mejmamo zavolé časa. Vremen je bilau lejpo, nej bilau prevrauče, tak smo leko žlakoma ojdle. Medve z Hugi Meggyeš sva šle naprej pa se nama je tak vidlo, ka druge

je vüpo na te velki brejg priti z motorom. Med tejm časom so se ženske tö lepau prišetale gor na tromejo. Žlakoma so odle vöro pa pau.

Na tromeji je vse lepau vred vzeto, tiste, stere so zdaj prvič bile tam, so se čüdivale, kak lejpi kraj je tau. Kamen s slovenskim, vogrskim pa nemškim napisom kaže, gde se srečajo tri meje.

Sedle smo si k stauli na seničkoj strani, pa smo vösklale, ka smo s sebov mele. Ženske so prinesle vino, palinko, reteše pa vsefele dobrote. Ništrne so si komaj malo spočinale, so že bile na igrišči. Na pamet mi je prišla moja prababica, stera je

pravla, ka stari človek pa malo dejte sta vküp valon. Tau pa zatok, ka sem vidla, kak dobro so se naše ženske počütile na mlašeči igralaj, gda so se čüskale ali hujckale. Vse so zadovolne bile, ešče tista tö, stera je 78 lejt stara. Nika ne deje, če je prej mokra bila, dočas je do cilja prišla, tau ji prej nede škau-dilo, ka je prijetno trüdna. Čas nam je brž odleto, napautile smo se nazaj v ves. Zdaj so



Hujckancka je tö redno vödavala

trno pomali ojdijo, pa si vmes ogledüjejo našo (seničko) Soboto. Vidijo se njim lejpe iže pa vredvzeti gračenki. Pa takše divdje rauže se tü tö najdejo, stere vsepovsedik ne rastejo. Za edno sem znala, ka ji pravimo boži bič.

Tavö po brgej je fejst trbelo noge zdigati, dapa če dobro družbo maš, ranč vpamet ne vzemeš pa si že na srejudi brega. Gda smo že skurok do polonja

Pismo iz Soboti

## Lagvo, boukše, bole lagvo pa tak tadale

Brodim, ka je človek vsigdar gleda, kak je inda bilou, kak je gnes pa kak bi leko vütro bilou. Je gnes boukše, kak je včera bilou, se pita. Kak de dun zranje, boukše ali bole lagvo. Vejn smo lidge tak napravleni, ka nam tou po glevej ojdi. Nisterni eške gnesden mejrijo, če je boukše bilou v socializmi ali pa gnes v kapitalizmi. Depa obečo sam, ka v naše pa vaše novine več od politike nikak nemo piso. Obečo sam, nemo! Samo tou mi po glavej ojdi, kak se svejt vküper z našim žitkom leko na boukši ali pa bole lagvi kraj obrne.

Dostakrat smo si Merko naprej gemali. Kak bi nekšen fele mali boug bila, kak se tam dobro živé. Pa so iz toga vsefele šale vöprišle. Tou pa je gvüšno nej šala gé. Tou se je kakši den nazaj najbolje za istino zgodilo. Se je zgodilo, gda je eden naš človek po pedeseti lejtaj nazaj domou prišo. Ojdi po mojom varaši s svojim bratom. Oba sta že stariva, pomalek ojdita, se zgučavata.

»Znaš, brat moj, pri nas v Merki je vse boukše gé, kak pa pri vas,« brat iz Merke gizdavo gleda kaulak sebe. »Mi vse takše mamo, ka vi nigdar nete meli.

Brat Slovenec ga poslušá, ga poslušá pa njemi vse bole na žile dé. Depa ne vej, ka aj njemi nazaj povej. Zatoga volo je brat iz Merke vse bole gizdavi, vse vekše lampe ma.

»Mi v Merki vcejlak ovak brodimo, kak pa vi broдите. Pogledni, mi vejmo, kak mo že zranje boukše živeli, kak gnes živemo.«

Zdaj brati Slovenci že vse više pride. Nazaj njemi povej:

»Tou je nika nej! Mi vejmo, ka že gnes boukše živemo, kak pa mo zranje živeli.«

Brat z Merke njemi je škeu brž nika nazaj prajti, depa neje rejči najšo. Neje rejči najšo, cejli den je brodo, ka njemi je slovenski brat sploj škeu povedati.

Ena druga pripovejst o tom boukšom pa lagvejšom nika vcejlak ovak guči. V toj pripovejsti ženska živé. Cejli žitek je delala, vrlo je delala. S pajdaškinjo pri njoj doma kafej pidjeta. Vcejlak malo kafeja vsikša v šalici mata. Ja, šparati trbej.

»Vejš, pajdaškinja moja, ge sam skur bankrotejrala,« domanja ženska pomalek doj davle. »Indasvejta sam v najdrakše baute ojdla. Vse najlepše pa najdrakše so meli. Za eden čas pride k meni bautošica pa me pita, ka škém küpiti. Nika, njoj povejm, samo gledam. Po tejm sam šla v polonje falejšo bauto pa si tam küpila, ka sam škela,« si ženska slejgen drouven požirek kafeja spidje pa tadale guči. »Eto sam šla v kinajbauto, v najbolje falo bauto sam nut stopila. Ojdim gor pa doj po bauti, dokejč ena mala pa drouvna kcuj k meni ne stoupi. Pita me, ka prosim. Ge njoj nazaj povejm, ka nika nej. Njoj povejm, ka samo gledam. Tisti den sam nika nej küpila, ka bole fal baute sploj nega. Vidiš, moja draga pajdaškinja, tou je bankrot gé!«

Zdaj pa zavolé s tejm! Čüjem, ka so dun grbanji začnoli vö iz zemle gledati. Tou je pa gvüšno boukše, kak pa je včera bilou!

Miki

se naše ženske že bole paščile, samo Magdo smo nej smeje mautiti, ka je ona vküpštejla, kelko ramov je v tom tali Gorenjoga Senika.

Srečno smo prišle do centra vesi in ženske so zaodle auto-

bus, steri v 15.20 vöri pela z Gorenjoga Senika do Varaša. Malo trüdna, dapa dobre vole smo slobod vzele, zatok ka smo mi nej »tapoške«. Imele smo se fajnl!

Vera Gašpar

## ... DO MADŽARSKE

Poletje je prineslo še večjo premoč FIDESZ-a

Po podatkih najnovejše raziskave agencije Ipsos je vladna stranka FIDESZ v letošnjem letu dosegla najvišjo popularnost, kajti svoj glas bi ji dalo 1 milijon 900 tisoč volivcev. Na drugem mestu je končala desničarska stranka Jobbik, ki ima podporo 1 milijona in 100 tisoč ljudi, socialiste bi volilo 800 tisoč volivcev.

Agencija Ipsos je volivce vprašala v prvi polovici septembra in ugotovila, da je poleti pridobila vladna stranka Viktorja Orbána kakih 300 tisoč ali 4 odstotke novih volivcev, kajti maja je imela 20-odstotno podporo, trenutno je le-ta 24-odstotna. Druga najmočnejša stranka je Jobbik, ki je zgubila 1 odstotek volivcev in ima 14-odstotno podporo. Za 1 odstotek več podpore imajo socialisti, le-te bi volilo 10 odstotkov volilnih upravičencev.

V poletnih mesecih so se volivci aktivirali, kajti za šest odstotkov je padlo število tistih, ki sploh ne bi šli na volišče, takih je trenutno 38 odstotkov. Te volivce je po vsej verjetnosti pridobil FIDESZ, ki je največ novih pristašev našel v starostni skupini od 30 do 40 let. FIDESZ ima prednost pri vseh starostnih skupinah, razen pri mladih do 30 let, med katerimi vodi stranka Jobbik.

Antal Rogan na čelu kabineta predsednika vlade

Porabec Antal Rogan bo vodil kabinet predsednika vlade, ki bo deloval kot samostojno ministrstvo. Po Roganu bo novi resor opravljal vse naloge, ki jim jih določi premier Orbán. Naloga kabineta bo v prvi vrsti splošna politična koordinacija dela vlade in podpora dela samega premiera. Delo na novem ministrstvu - ki bo organizacijsko razdeljeno na glavne oddelke in oddelke - se bo začelo s 1. oktobrom.

Antal Rogan je do zdaj bil vodja poslanskega kluba vladne stranke FIDESZ, njega bo na tej funkciji nasledil Lajos Kósa, ki je bil dolga leta župan Debrecena.

## Meni zdaj dé najbaukše

Ilonka Pavlič, po možej Ács, so v Varaši pri židanoj fabriki doma, ovak so v Slovenskoj vesi gorrasli. Gđa so še delat odli, samo deset stopajov so naredli pa so že v službi bili. Od nji skrrej je vejn niške nej biu. Kak so pripovedjali, samo edno otthonko (halja) so nase vzeli pa so že leko šli delat, nej se njim je trbelo vönaravnati. Zdaj so že v penziji pa sami živejo, dapa kak te leko šteli, tetrici Ilonki, kak pravijo, zdaj dé najbaukše, tak dobro je njej prej še te nej šlau, gđa je mlada bila.

- *Tetica, vi mate še koga v rodbini ali cejlak sami živete?*

»Mam dvej sestre, edna je Klara, ona v Slovenskoj vesi žive z možaum, druga sestra je tū v Varaši. Ona dosta pomaga mena, če ne morem v bauto, te ona dé mena kipūvat.«

- *Kelko vas je bilau vsevkūp mlajšov?*

»Osem, dapa pet je že pomrlau.«

- *Gđa ste vi sé v Varaš prišli?*

»Potistim ka sem se oženila, pa sem tū v židanoj fabriki začnila delati, te smo tū zidali. Nej je léko bilau, cejli den sem pri zidari delala, vnoči sem pa šla v fabriko. Dja sem vsigdar dosta mogla delati, kak tū v fabriki tak doma, gđa sem še mala bila. Dvej sestre so z dau mi odišle, ka sta vekše bile, tak ka pet menši, prvin kak bi v šaulo šli, dja sem je mogla taoprajti.«

- *Mati so kama odli delat?*

»Mati so tō v židano fabriko odli delat, potistim gđa so betežni gratali, te sem dja taprišla.«

- *Oča so delali?*

»Oča so v kosavno fabriko odli delat, tam so delali, kak so tisti farkaš klapači bili. Gnauk, gđa sem iz Csillebérc domau prišla, gde sem na izleti bila, je oča name v fabriko pelo. Te sem še nej znala, zaka, samo sledkar, gđa so mi pokazali, kak moram oči vcuj železo nositi, ka je on kovau.«

- *Dobro je bilau, ladali ste tau delati?*

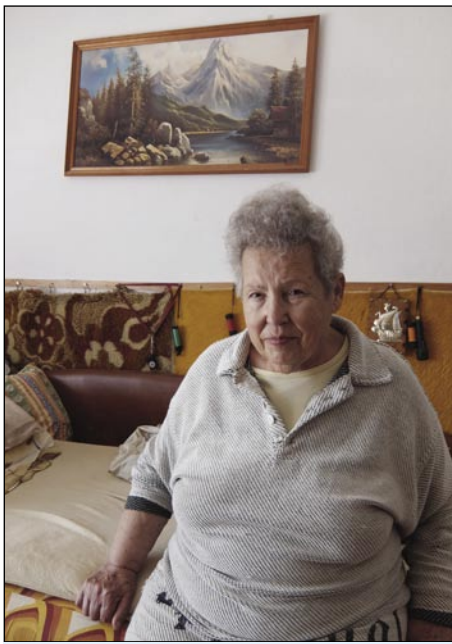
»Ka bi mogla, nej je bilau léko delo za edno štirinajset lejt staro deklo, dapa mujs je bilau, zato ka nej bilau penez. Mati je nika nej dobila, ona je betežna bila, ka sem dja zaslužila, tiste peneze je oča goravzejo, iz tistoga sem dja nikdar nikaney vidla.«

- *Kak ste vi leko na izlet šli na Csillebérc, da je nej bilau penez?*

»Na te izlet sem za šenki leko ūšla, tau paut je nej mena trbelo plačati. Zato je name šaula taposlala, ka sem dja drugim mlajšom vsigdar fejst pomagala, če je kaj trbelo. Mena se je tau fejst vidlo, zato

mena tisti štráf do srca prišo, te bi nevola bila.«

- *Doma v Slovenskoj vesi so*



Ilonka Pavlič (Ács Gusztávné)

*stariške meli krave, gazdūvali ste?*

»Pa vejš, ka smo gazdūvali, meli smo edno kravo, tisto sem zvekšoga vsigdar dja dudjila prvin kak bi v šaulo išla.



Na rami je dala vömeniti strejo

ka dočas sem dja Balaton še nej vidla, nas so oča nikan nej pelali, pa penez tō nej bilau.«

- *Kak dugo ste delali v kosavnoj fabriki?*

»Tak dvej lejta sem tam delala pa potistim sem v židano fabriko odišla, zato ka me je rauka bolejšla. Cejli den sem tisto žmetno železo vlačila, pa tau sem dja nej ladala, tau je za edno deklo preveč bilau. Naslejdne mi je že eden taši štráf goraušo po rokaj, če bi

Te še nej bilau elektrike, menša sestra Marika mi je svejšila, zato ka ovak bi se bodjšala. Tau edno kravo smo meli, s tauv smo vozili. Taša dobra krava je bila, ka ti ranč ne morem taprajti, telko mlejka je mejla, ka cejlaj družini dojšlo, pa nas je nej malo bilau.«

- *Na sterom tali ste vi doma bili v Slovenskoj vesi, pa zaka ste v Varaš prišli?*

»Tam, kak se Pusta zove, smo mi doma bili, tam je te pet ra-

mov bilau. Zato, ka tū je skrak bila fabrika, zato smo sé prišli. Mena se je tū nej trbelo trno ravnati, otthonko sem nase potegnila pa sem tak išla delat.«

- *Gđa ste začnili v židanoj fabriki delati?*

»Petdestdrugoga leta sem začnila delati, pa potistim nej nadudja sem se spoznala z možaum, zato ka on je tū bijo sodak. Sprvoga je vse dobro bilau pa sledkar tō, samo tau, ka je rad k padašom odo pa rad se je karte špilo.«

- *Odkec so vaš mauž bili, s steroga tala rosaga?*

»On je z županije Tolna bijo. Samo gđa je k sodakom išo, te so njega sé djali v Varaš. Zdaj tau leto je bilau deset lejt, ka je mrau, od tistoga mau sem sama.«

- *Mlajše mate?*

»Mejla sem ednoga lejpoga pojba pa je mrau. Taši beteg je emo, ka so ma prsi notra rasle, on je naprej tašo lük-njo emo. V Pešt smo ga vozili vračit, srmak tjelko je djauko. Sedem lejt star bijo, gđa so ga prvo paut rezali, samo potistim še večkrat ga je trbelo, zato ka tau je njema vsigdar nazaj zraslo. Naslejdne je že s srcaum tō bajo emo, pa te srmak mogo mrejšti, gđa je štiridesetdvej lejt star bijo. Ena mati nejma vekšo žalost, kak gđa svojga sina mora pokopati.«

- *Vi ste nej betežni?*

»Gđa je človek telko star, te že vse naprej pride. Noge so mi večkrat rezali, kak vidiš, vse žile venej mam, tau najbola vleta, gđa je vrauče, te boli. V obedvej kolenaj protezo mam, zato ka te so se tū taznūcale. Zdaj že zato leko ojdim, samo sem fejš trūdna, če bola daleč moram titi. Tak ka dosta sem trpela v cejlo življenji, pa še

zdaj trpim. Zato mena vsidar edna ženska pravi, ka z mojo-ga življenja bi knjige leko pisali. Ne vejm, zaka sem samo dja taša nasrečna, druge dvej sestre tak dobro pa lopau živeta, lejpi ram mata, samo name Baug tak kaštiga.«

- *Pa vi tō lejpi ram mate, tak vidim, ka strejo ste tō dali dolameniti, zato ka nauve črpnje (opeko) mate.*

»Dja sem tak šparala, aj leko strejo dam naprajti, zato ka cejlak na nauvo sem go dala naprajti, nej samo lejs, liki ružanice tō.«

- *Tau ste se doma od starišov navčili, kak trbejš šparati?*

»Moji stariške so vsigdar fejš šparali, zato ka nej bilau. Kak sem že pravla, moj oča je gorvzejo moje peneze tō, ka sem v kosavnoj fabriki služila. Bilau je tak, ka je moja mati iz tisti penez, ka sem ji prislūžila, od oče malo krajvzela, pa mi je lejpe črejvle tjūpila. Gđa je tau oča zvedo, te je moje črejvle na bak odneso, pa s tapočov ji je sto vkūp zosekati, samo mati je nej dala. Zaman sem si je dja prislūžila, tau se je pri njemi nikaney štelo, zato ka on je tak fejš šparo. Tau pa zato bilau, ka je on vsigdar samo grūnt tjūpivo, če trbelo ali nej. Dosta nas je mlajšov bilau pa mi smo vsigdar venej na njivaj mogli delati, dosta veseldja smo mi nej meli.«

- *Gđa je vam najbaukše bilau? Zato ka gđa ste mali bili, te nej, pa gđa ste se oženili te tō nej.*

»Mena zdaj dé nabukše, mam strejo više glave, s plinom (gáz) nalagam, tak toplo mam, kak se meni vidi, djesti mi vozijo, dapa če se mi ne vidi, te si mesau napravim, zato ka tau dijejm najbola rada.«

**Karči Holec**

porabje.hu

## Športno srečanje na DOŠ Števanovci

23. septembra smo na Dvojezični osnovni šoli v Števanovcih organizirali športno srečanje. Na ta program smo povabili dve šoli iz Prekmurja, in sicer

ekipa je dobila list, kjer je imela napisane postaje, na vsaki postaji so morali učenci rešiti različne naloge. Na koncu so dobili točke ali so jim napisa-



iz Mačkovec in Bodonec, saj je med nami že večletno sodelovanje. Vsako leto se srečamo kot prijatelji in preživimo skupaj lepe trenutke in dneve. Lansko leto spomladi so bili

li na list, v kolikšnem času so rešili naloge. Skupine so bile mešane, v isti ekipi so bili naši učenci in učenci iz partnerskih šol. Igre so bile zelo zanimive in enostavne, otroci so veselo



naši učenci na športnem srečanju v Mačkovecih, letos smo jih mi povabili k nam. Ob devetih so se z dvema avtobusoma pripeljali k nam, na našo malo šolo. Nestrpno smo jih čakali in se veselili, ko so prispeli. Na šolskem dvorišču sem jih pozdravila in povedala, kako bo potekalo srečanje. Učence smo razdelili v 12 ekip. Vsaka

in pridno delali.

Ob 11. uri smo končali z igrami in sta jih že čakala pica in sok. Veselo jih je bilo gledati, kako slastno so jedli. Tudi novi pionski ravnatelj nas je obiskal. Upam, da smo skupaj lepo preživeli ta dopoldan. Hvala vsem učiteljicam in učencem, da so nas obiskali.

**Agica Holec, ravnateljica**



## Obiskali smo Slovence na Koroškem

Društvo porabske mladine vse počneje Slovenci v Avstriji. Po kratkem obisku smo se



Skupinska slika pred sedežem tamkajšnje mladine

organiziralo strokovno ekskurzijo k mladim Slovincem v Celovec na Koroško. Za dvodnevni obisk se je prijavilo 13 oseb.

V petek zjutraj smo se z avtobusom odpravili na našo pot in smo že ob dvanajsti uri prispeli na cilj, in sicer v Mladinski dom v Celovcu. Tukaj sta nas čakala direktor Mladinskega doma in gospod Janko Malle, predsednik Slovenske prosvetne zveze, ki je veliko pomagal pri organizaciji našega obiska.

Onadva sta najpej predstavila, kakšen namen ima Mladinski



Druženje in pogovor Porabcev in Korošcev

odpravili v središče mesta, kjer so nas v svojih prostorih pričakovali mladi Slovenci v

spoznali med seboj in smo se še bolj navezali drug na drugega.

V soboto smo še malce spoznali okolico, in sicer smo se peljali z ladjo po Vrbskem jezeru ter smo si ogledali Minimundus. Proti večeru pa smo se odpravili domov, v Porabje.

V imenu naših članov bi se rada zahvalila gospodu Janku Malleju za gostoljubnost, za vso pomoč pri organizaciji in za knjižno darilo. Zahvaljujem se tudi mladim Slovincem iz Avstrije, ki so si vzeli čas in so se v okviru našega obiska družili z nami. Hvala tudi Uradu vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu, ki je tako moralno kot finančno podprl našo idejo. Na koncu hvala tudi šoferju Borisu, ki nas je varno pripeljal tja in nazaj.

**Martina Zakoč**  
predsednica Društva  
porabske mladine



Skupna igra

dom in nam pokazala, kaj vse najdemo še v objektu. Tako smo si ogledali Slovensko študijsko knjižnico, vrtec, varstvo za šolarje, sedež Slovenske glasbene šole, športni center, itd. Gospod Malle pa je na kratko predstavil tudi to, kaj

Avstriji. Sprejeli so nas člani Kluba slovenskih študentk in študentov na Koroškem ter Koroške dijaške zveze. Skupaj smo razpravljali o situaciji njihove in naše narodne skupnosti. Tamkajšnja mladina nas je zelo gostoljubno sprejela in so

**18.00: SE DOBIMO PRI PORABSKI DOMAČIJI V ANDOVCI**

**18.30: NAPAUTIMO SE NA 3 KM DUGO VRAJŽO PAUT PO KMIČNI ANDOVSKI GOŠČAJ**  
 Prite vsi, šteri se ne bojite od čaralic, vragauv, smrti pa od skušnjave.

**20.30: ŽONGLIRANJE Z OGNJEM**

**21.00: VRAJŽI PLES z duom Markom in Bojanom Tivadarom**

**18.00: GYÜLEKEZŐ AZ ORFALUI TÁJHÁZNÁL**

**18.30: GYALOGTÚRA A „SZELLEMÉK ÚTJÁN” AZ ORFALUI SÖTÉT ERDŐN KERESZTÜL (3 KM)**  
 Mindenkit szeretettel várunk, aki nem fél a boszorkányoktól, ördögöktől és lidérecktől.

**20.30: TÚZZSONGLÓR SHOW**  
 (Tűzfészek Társulat)

**21.00: BOSZORKÁNY BÁL**  
 a Duó Mark és Bojan Tivadar zenekarral

**RTVSLO**  
**PETEK, 02.10.2015, I. SPORED TVS**  
 6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.40 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 10.40 NAJ MUZIKA IGRA: LADO LESKOVAR, 11.05 HALO TV, 12.05 DOBRO JUTRO, 14.30 PRISLUHNIIMO TIŠINI: ZGODOVINSKA ZMAGA GLUHE ŠTUDENTKE, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 15.05 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 15.35 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 16.00 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 18.00 VONJ DEŽJA NA BALKANU, SRBSKA NADALJEVANKA, 19.05 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 20.00 RUSKO KAZENSKO SODIŠČE - HIŠA IZ KART, FRANCOSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 20.50 DRAGAN WENDE, KRALJ ZAHODNEGA BERLINA, NEMŠKO-SRBSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 22.20 POPRAVLJENA KRIVICA, AMERIŠKA NADALJEVANKA, 23.10 POLNOČNI KLUB, 0.25 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 1.10 HALO TV, 2.10 ŠPORTNI POSNETKI \*\*\*

**PETEK, 02.10.2015, II. SPORED TVS**  
 6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.40 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 10.40 NAJ MUZIKA IGRA: LADO LESKOVAR, 11.05 HALO TV, 12.05 DOBRO JUTRO, 14.30 PRISLUHNIIMO TIŠINI: ZGODOVINSKA ZMAGA GLUHE ŠTUDENTKE, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 15.05 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 15.35 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 16.00 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 18.00 VONJ DEŽJA NA BALKANU, SRBSKA NADALJEVANKA, 19.05 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 20.00 RUSKO KAZENSKO SODIŠČE - HIŠA IZ KART, FRANCOSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 20.50 DRAGAN WENDE, KRALJ ZAHODNEGA BERLINA, NEMŠKO-SRBSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 22.20 POPRAVLJENA KRIVICA, AMERIŠKA NADALJEVANKA, 23.10 POLNOČNI KLUB, 0.25 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 1.10 HALO TV, 2.10 ŠPORTNI POSNETKI \*\*\*

**SOBOTA, 03.10.2015, I. SPORED TVS**  
 6.05 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 10.55 KUHARSKA KNJIGA DR. ANGELE PIŠKERNIK, DOKUMENTARNI PORTRET, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 13.50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 14.35 MOJ VRT IMA NAČRT: GREGOR IN TINA, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 15.00 IMPRESIONIZEM - HVALNICA MODI, FRANCOSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 15.55 GORENJKVA V DŽUNGLI, DOKUMENTARNI FILM, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUĐBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 18.00 Z VRTA NA MIZO, 18.30 OZARE, 18.40 PETER ZAJEC: POVEST O BOMBAŽKINI TORTI, RISANKA, 19.00 DNEVNİK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00

VSE JE MOGOČE, 21.25 POGRESANI SIN, KOPRODUKCIJSKA NADALJEVANKA, 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.00 PRIMER BAADER-MEINHOFF, MARŠKO-NEMŠKI FILM, 1.30 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 DNEVNİK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 2.45 INFO-KANAL  
**SOBOTA, 03.10.2015, II. SPORED TVS**  
 7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.00 DOBER DAN, 10.35 POLNOČNI KLUB, 11.45 MIGAJ RAJE Z NAMI, ODĐAJA ZA RAZGIBANO ŽIVLJENJE, 12.45 NA LEPŠE, 13.10 AVTOMOBILNOST, 13.55 10 DOMAČIH, 14.25 50 LET AVSNIŠKOVE GLASBE, GLASBENO-DOKUMENTARNA ODĐAJA, 15.20 SLOVENCİ PO SVETU: 50 LET ŠTUDIJSKIH DNI ZAMEJSKIH RAZUMNIKOV "DRAGA" NA OPCIHAH PRI TRSTU, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 16.00 DRŽAVLJANI SVETA ZA BOLJŠI JUTRI, 17.10 SKOK IZ VESOLJA, KOPRODUKCIJSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 18.40 BUENOS AIRES - MESTO V OBJEMU VETROV, DOKUMENTARNI FILM, 19.30 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIKI, 20.00 NEKEGA LEPEGA DNE, ANGLEŠKI FILM, 21.35 ZVEZDANA, 22.20 PRESENEČENJA, 23.15 BLEŠČICA, ODĐAJA O MODI, 23.45 ARITMIČNI KONCERT - SMAAL TOKK, 0.50 ŠPORTNI POSNETKI \*\*\*

**NEDELJA, 04.10.2015, I. SPORED TVS**  
 7.00 ŽIV ZAV, OTROŠKI PROGRAM, 9.25 NABRITI DETEKTIVI: ZASUŠNJENA, NEMŠKA OTROŠKA NANIZANKA, 10.00 NEDELJSKA MAŠA, PRENOS IZ ŽUPNIJE ŠTIVAN PRI DEVINU, 10.55 NA OBISKU, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDE IN ZEMLJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKEI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 15.00 DALJNA SOSEKA, FRANCOSKI FILM, 16.35 VILLAGE FOLK - LJUDE PODEŽELJA: RIBIČI IZ CAMOGLIA, DOKUMENTARNA SERIJA, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.20 VIKEND PAKET, 18.40 MUK: INDIJSKA VAZA, RISANKA, 19.00 DNEVNİK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.00 NOVA DVAJSETA (II.): PO POTTI OCVRJKOV, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 20.30 INTERJU, 21.25 UMETNOST PROPAGANDE, AVŠTRALSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 23.05 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.30 ULICA VSTAJE, SRBSKI FILM, 1.10 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.35 DNEVNİK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 2.30 INFO-KANAL

**NEDELJA, 04.10.2015, II. SPORED TVS**  
 7.00 DUHOVNI UTRIP, 7.30 POSEBNA PONUĐBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 8.45 VESNA VELIŠČEK, SIMFONIČNI ORKEŠTER RTV SLOVENIJA IN DAVID DE VILLIERS (P. I.) ČAJKOVSKI: KONCERT ZA VIOLINO IN ORKEŠTER OP. 35 V D-DURU, 9.30 OB 80-LETNICI MIRKA RAMOVŠA: RAST: 67. GALA KONCERT AFS FRANCE MAROIT, 10.25 ZAROTA SVETOLINCEV, MOLIERE, PRIPREĐBA GLEDALIŠKE PREDSTAVE SNG DRAMA LJUBLJANA, 12.00 DOBER DAN, 12.45

ZOGARIJA, 13.10 ŠPORTNI IZZIV, 14.00 SPOMINI MED KOSI: IVO DANEU, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 14.35 ZVEZDANA, 15.25 RUSKO KAZENSKO SODIŠČE - HIŠA IZ KART, FRANCOSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 16.20 AVTOMOBILNOST, 16.55 OĐBOJKA - EVROPSKO PRVENSTVO, FINALE, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 AFRIKA: KALAHARI, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 20.50 INŠPEKTOR BANKS (III.): BARABA, ANGLEŠKA MINI-SERIJA, 22.20 VSE JE MOGOČE, 23.40 VIKEND PAKET, 1.00 ŠPORTNI POSNETKI \*\*\*

**PONEDELJEK, 05.10.2015, I. SPORED TVS**  
 6.15 UTRIP, ZRCALO TEDNA, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.20 Z VRTA NA MIZO, 10.45 10 DOMAČIH, 11.35 VEM!, KVIZ, 12.00 KAJ GOVORIŠ? - SO VAKERES?, 12.25 BLISK: SENZACIJA, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.30 SVETO IN SVET: PREBUDIŠE SVET! 14.40 VILLAGE FOLK - LJUDE PODEŽELJA: RIBIČI IZ CAMOGLIA, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.15 KRATKI IGRANI FILM, 16.30 DUHOVNI UTRIP, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 SLOVENSKEI MAGAZIN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNİK ZA OTROKE IN MLAĐE, 18.05 NUKI IN PRIJATELJI: IGRAJMO SE!, RISANKA, 18.10 PUŠJA PEPA: ŽVIŽGANJE, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 UMETNI RAJ: FILMSKE NOVOSTI IZ BENEŠKE MOSTRE, 23.40 GLASBENI VEČER: 33. FESTIVAL RADOVLJIČKA: MUSICA NOVA, MOTETI JACOBUSA HANDL-GALLUSA, 0.25 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.50 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 1.45 INFO-KANAL

**PONEDELJEK, 05.10.2015, II. SPORED TVS**  
 6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 ZOGARIJA, 9.55 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 11.00 HALO TV, 12.10 DOBRO JUTRO, 14.25 POLNOČNI KLUB: KO JE VARNOST PRVA, 15.35 LJUDE IN ZEMLJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 16.30 AVTOMOBILNOST, 17.00 HALO TV, 18.00 VONJ DEŽJA NA BALKANU, SRBSKA NADALJEVANKA, 19.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 BREZ SENCE DVOMA, ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 20.45 GEORGE GENTLY (VII.): BANČNI ROP, ANGLEŠKA MINI-SERIJA, 22.20 IZPOVEDI EKOTERORISTA, AMERIŠKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 23.50 HALO TV, 0.50 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 1.40 OĐBOJKA - EVROPSKO PRVENSTVO: FINALE (Z), 3.45 ZABAVNI KANAL \*\*\*

**TOREK, 06.10.2015, I. SPORED TVS**  
 6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.45 OBZORJA DUHA: OBLJUBLJENA DEŽELA? 12.25 BLISK: BLISKOVITO - ČUDOVITO, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 NAGLAS! 14.35 EVROPSKI MAGAZIN, 15.00 POROČILA, 15.10 KANAPE - KANAPÉ, ODĐAJA TV LENDAVA, 15.50 DOBER DAN, 17.00 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 VODNI KROG: SPODNJE KRKE, EKOLOŠKA POTOPIŠNA SERIJA, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNİK ZA OTROKE IN MLAĐE, 18.05 MUK: OLJIVE, RISANKA, 18.10 KIOKA: GRAD, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 ZADNJI TANGO V HALIFAXU (III.), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 21.00 DOSJE: KAM SO VSE TOVARNE ŠLE?, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PRIČEVALCI: DR. PETER STARIČ, 0.50 PROFIL, 1.15 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.35 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.30 INFO-KANAL

**TOREK, 06.10.2015, II. SPORED TVS**  
 6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 10.10 ŽEZ PLANKE: BERLIN, LEIPZIG, DRESDEN - 25 LET NEMŠKE ENOTNOSTI, 11.05 HALO TV, 12.10 DOBRO JUTRO, 14.40 SLOVENSKEI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 16.05 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 18.00 VONJ DEŽJA NA BALKANU, SRBSKA NADALJEVANKA, 19.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 PRESENEČENJA, 21.00 LOVEC NA TALENTE, ITALIJANSKI FILM, 22.50 ARITMIJA, 23.50 SLOVENSKA JAZZ SCENA: LENART KREČIČ IN BIG BAND RTV SLOVENIJA, GOSTA GENE LAKE IN BORIS KOZLOV, MAX KLUB JAZZ FESTIVAL VELENJE, 0.45 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 1.30 HALO TV, 2.30 ZABAVNI KANAL \*\*\*

**SREDA, 07.10.2015, I. SPORED TVS**  
 6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.55 UMETNI RAJ: FILMSKE NOVOSTI IZ BENEŠKE MOSTRE, 12.25 BLISK: MOTIVATOR, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.30 INTERJU, 14.20 GLASNIK, KULTURNO-IZOBRAŽEVALNA ODĐAJA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODĐAJA TV LENDAVA, 15.45 MALE SIVE CELICE: OŠ TOMA BREJČA, KAMNIK IN OŠ LEDINA, LJUBLJANA, KVIZ, 16.30 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNİK ZA OTROKE IN MLAĐE, 18.05 PUJŠEK BIBI: OBLAK, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: PHILOMENA, ANGLEŠKO-AMERIŠKO-FRANCOSKI FILM, 21.40 KINO FOKUS, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 SABOTAŽA - HITLERJEVA ATOMSKA BOMBA, KOPRODUKCIJSKA MINI-SERIJA, 0.40 PROFIL, 1.05 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.20 INFO-KANAL

**SREDA, 07.10.2015, II. SPORED TVS**  
 6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.35 KANAPE - KANAPÉ, ODĐAJA TV LENDAVA, 9.05 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 10.30 10 DOMAČIH, 11.00 HALO TV, 12.00 DOBRO JUTRO, 14.40 VIKEND PAKET, 16.00 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 18.00 VONJ DEŽJA NA BALKANU, SRBSKA NADALJEVANKA, 19.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 CITY FOLK - OBRAZI MEST: LJUBLJANA, 20.30 ČAS ZA MANCO KOŠIR, 21.20 KLASIČNA GLASBA ZA VSE? 22.15 BLEŠČICA, ODĐAJA O MODI, 22.50 ARITMIJA, 23.50 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 0.35 HALO TV, 1.40 ZABAVNI KANAL \*\*\*

**ČETRTEK, 08.10.2015, I. SPORED TVS**  
 6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.55 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 12.25 BLISK: MEDJISKA ZAROTA, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNİK, ŠPORT, VREME, 13.30 DOSJE: KAM SO VSE TOVARNE ŠLE?, 14.20 SLOVENCİ V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 POD DROBNOGLEDOM - NAGYÍTÓ ALATT, ODĐAJA TV LENDAVA, 15.50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST: ELEKTROPORACIJA, ODĐAJA O ZNANOSTI, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNİK ZA OTROKE IN MLAĐE, 18.05 ZAJČEK BELKO: PRVIČ, KO SEM BIL GASILEC, RISANKA, 18.10 POLDI: DAN, KO STA POLDI IN LIHI REŠILA HOBOTNICU, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TARČA, 20.55 GLOBUS, 21.25 PRAVA IDEJA! 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.40 PANOPTIKUM, 0.35 PROFIL, 1.00 DNEVNİK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.20 DNEVNİK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.15 INFO-KANAL

**ČETRTEK, 08.10.2015, II. SPORED TVS**  
 6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.15 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 10.45 Z VRTA NA MIZO, 11.10 HALO TV, 12.10 DOBRO JUTRO, 15.20 ČAS ZA MANCO KOŠIR, 16.10 KINO FOKUS, 16.20 SLOVENSKEI MAGAZIN, 17.00 HALO TV, 18.00 VONJ DEŽJA NA BALKANU, SRBSKA NADALJEVANKA, 19.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 NOGOMET: FIFA MAGAZIN - POT V RUSIJO, 20.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: PORTUGALSKA - DANSKA, 22.35 ŠPORTNI IZZIV, 23.20 AVTOMOBILNOST, 23.50 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 0.35 HALO TV, 1.35 NOGOMET: FIFA MAGAZIN - POT V RUSIJO, 2.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: PORTUGALSKA - DANSKA, 4.00 ŠPORTNI IZZIV, 4.50 ZABAVNI KANAL

# SLOVENSKEI UTRINKI SO V NAUVOM CAJTI

Slovenske oddaje na madžarskoj televiziji si leko od septembra dale poglednete vsakši drugiši četrtek v 7.20 na programi Duna. Znauvič leko oddajo vidite gnaki den v 8.10 na kanali Duna World.

Na TV Slovenija 1 so Slovenski utrinki en keden kisnej v četrtek v 14.20.

Naue oddaje baudejo 8. oktobra pa 22. oktobra. Ostanite eške dale naši vörni gledalci!

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek  
 Glavna in odgoverná urednica  
 Marijana Sukić

Naslov uredništva:  
 H-9970 Monošter,  
 Gárdonyi G. ul. 1.;  
 tel.: 94/380-767;  
 e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
 ISSN 1218-7062

Tisk:  
 TISKARNA KLAR  
 Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu.  
 Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15  
 1174 7068 2000 1357 0000 0000,  
 SWIFT koda: OTPVHUHB